

*

.

— —

.

.

.

.

:

.

" :

"

"

.

.

"

"

—

—

—

—

(1)

.

.

:

(2)

.

.

"

(3)

.2008/5/20

2007/5/27

*

)

⁽⁴⁾(COB

()

.

.

⁽⁵⁾

(11)

⁽¹²⁾!

-

-

:

" "

"

"

:

.

.

.

.

-

.

-

-

.

:

()

:

.()

.

⁽⁶⁾

⁽¹³⁾

⁽⁷⁾

-

.

(8)

(9)

.

(10)

·

-

(18)) (14)·

(19) (15)·() (

- -

-·

(20) " "

·

·

30

1982/12/30 DC 155-82 **- .1982**

()

"

(21) ·

.12

-·

(16)·

25

(22) **- .1992**

(17)

·

DC 307-92

" : 1992 /2/25

(23) - -

·

55

·

(24) ·

·

1989

-·

-

·

·

()

(28)

(29)

(25)

1999

(26)

(30)

(31)

(32)

"punitive damages"

(33)

(27)

1994/2/24

(34)

)

(

(35)

(44)

(45)

■

(46)

(47) "borderless crimes"

(36)

■

(37)

(48)

(49)

(38)

8

(39)

(40)

■

.()

(41)

(42)

.()

■

(43)

(50)

■

:

(1/14)

(57)

(51)

(52)

(53)

(54)

(55)

(58)

50

(59)“

(56)

.

—

.

(60)

—

(61)

.

.

(67)

(62)

68

.

.

.

.

—

.

.

.

.

.

—

(63)

(69)

.

(64)

.

.

.

"

"

(65)

.

(70)

.

.

.. (66)

(71)

.

(82)

(84)

(83)

(87)

"Décriminalisation"

(85)

(88)

.1975

(89)

"Dépénalisation"

(86)"

" 191 (3)
()

23-222 "

A. DE NAW: "L'évolution législative vers un (4)
système punitif administratif", R.D.P.C., 1989,
p.337s.; RONAN DOARE: "Les sanctions
administratives; Contribution au renouveau de la
sanction administrative", th. Rennes I, 1994, p. 20s.
C. Commission des Opérations de Bourse (5)
BABUSIAUX: " La nature des sanctions infligées
par le Conseil de la concurrence", P.A., 17.I.1990, n

R. GARRAUD: " Traité théorique et pratique de (1)
droit pénal français", II, 1953, n 461, p. 70; Vidal et
Magnol, " Traité de droit criminel" I, n 439, p. 611.

M. ANCEL: "La peine dans le droit classique et (2)
selon les doctrines de la défense sociale", RSC, 1973,
p. 190s; G. du Mesnil du Buisson: " Justice et
châtiment: de nouvelles attentes pour la peine", RSC,
1998, p. 255; A. Tsitsoura " Les objectifs de la
sanction pénale", En hommage à Lucien
Schlamuyder, Bruxelles, 1980; R. MERLE: " La
pénitence et la peine", Cerf et Cujas, 1986.

(C.E.D.H., 8 juin 1995, Jamil, RSC, : .1986
1995.855, obs. L. E. PETTITI; D. 1996, somm. 197,
J. SHAPIRA, Le TALLEC, .obs. J. F. RENUCCI.)
J. B. BLAISE: "Droit européen des affaires", PUF,
coll. Thémis, 4 éd., Paris, 1994, p. 5s.; CHEROT
J.Y.: "Droit public économique", Economica, Paris,
2002, p. 235.; MODERNE: "Dans la vie des
affaires", n 11, novembre 2001, p.89; ZOUAMIA R.:
" Les autorités administratives indépendantes et la
régulation économique", éd. Houma, 2005, p.82.

/10 (7)
2005 4

8, p. 64; M. C. BOUTARD-LABARDE et Y.
GAUDEMET: "Le contentieux des sanctions
pécuniaires du Conseil de la concurrence", P. A.,
1991, n 50.; B. GENEVOIS: "La sanction
administrative en droit français", Arch. Pol. Crim.,
1984, n 7, p. 70s.; P. BEZARD: " Le pouvoir de
sanction financière directe de la C.O.B.", P. A.,
17.1.1990, n 8, p.52.
.1997 23

(6)

13009 2006/2005
.8 1 2006/5/9
15 Conseil supérieur de l'audiovisuel (8)
17 16
.1997 8
Conseil de la concurrence. (9)
- (10)

...

.

Cass. Crim., 21 oct. 1991, B.C., n 362.

.3.

(Cass. .
Crim., 21 nov. 1984, B.C., n 364, D., 1986, I.R., 105
et obs. G. ROUGOU de BOUBEE, RSC, 1985, p.793
et obs. A. Vitu.)

1/7

130					XIV Congrès international de .	
79					droit pénal sur " Les problèmes juridiques et	
%50					pratiques posés par la différence entre le droit	
					criminel et le droit administratif pénal", Stockholm,	
.					juin 1987, R.I.D.P., 1988, vol. 59, n 1 et 2, add.	
					Résolutions finales au Congrès de Vienne en 1989,	
				(22)	R?I?D?P?, 1990, n 1 et 2	(11)
					.1966 85	
					BEZARD P.: " Le nouveau visage de la commission	(12)
					des opérations de bourse, la sécurité et la	
					transparence du marché financier", RIDC, 1989,	
					p.945.	
					.4	(13)
18	130	1997	" "		SALOMON R.: "Le pouvoir de sanction des A.A.I.	(14)
1997	11		37		en matière économique et financière et les garanties	
					fondamentales", RDPF, n01, 2001, p.41.	
					Cons. Const., Dc. N 92-303 du 25 févr. 1992, Rec.	(15)
					Cons. Const., p. 48.; G. Alaye: " Le juge	
				-	administratif béninois et la liberté", le juge de	
				-	l'administration et les droits fondamentaux dans	
					l'espace francophone, p. 189.	
					1998	
					"	
					.	
						(16)
					248-88	
					.(CSA)	
					.	(17)
					Cons. Const. N 88-248, Dc du 17 Janvier 1989, cons.	(18)
					N 29, 35 et 36.	
					Cons. Const., n 89-260, Dc du 20 Juillet 1989, cons.	(19)
:	.				N 44.	
194	2	39	1988	15	2 1997 - 2 -4	(20)
2000		4		1159	3 1997-2-16	15
		"	"	21	17 8	
						.214
				(23)		
La Déclaration des Droits de l'Homme et du citoyen				(24)	21 2000 3	(21)
et la jurisprudence, Paris, P.U.F., 1989; Delmas –					2 " "	20
Marty: " La jurisprudence du Conseil constitutionnel					21 114	2001
et les droits fondamentaux, droit pénal, p. 163.					14 24	" "
PETTITI L.: "Les sanctions au sens de la convention				(25)		:2001

- droit administratif pénal", *Economica*, 1992. (36)
- 1981 19 18 .
- Cons.) :
 .Const., 97-389 Dc, 22 avril 1997
 1 15 12
 28 2/9 1986
 1986 1 13 1967
 .1967 28 2/9
 Cons. D'Et., 14.6.1991, Assoc. Radio Solidarité, (37)
 RFDA 1992.1016, note J.-L. AUTIN.
 Cons. Const., 28 juillet 1989; Cons. Const., 23 juillet (38)
 1996.
- "manifestement injustiable"
 "Erreur manifeste"
 "Disparité manifeste"
 . "Disproportionnés de manière excessive"
 C.J.C.E., 15 décembre 1976, Donkerwolke, affaire n (39)
 41-76, Rec., 1921. " le délit d'absence de déclaration
 ne devrait pas être frappé d'une sanction
 disproportionnée à la nature d'une infraction
 administrative".
 22 1992 4 (40)
 4 " " 8
 5 1992 23
 .89 14 ()
 Cons. Const., Dc du 30 décembre 1982; Lois (41)
 Favoré: " la constitutionnalisation de droit pénal et
 de procédure pénale, vers un droit constitutionnel
 pénal, Mélanges en l'honneur d'André Vitu, Edition
 Cujas, 1989, p. 186.; Mari Elizabeth Cartier: " Les
 européenne de sauvegarde des droits de l'homme",
 APC, n 07, 1984, p. 145-176.; MODERNE F.:
 "Sanctions administratives et justice constitutionnelle,
Economica, Paris, 1993, p. 221-226.
 FERRARI-BREEUR CH.: " La contradiction et le (26)
 pouvoir de sanction de l'administration", RFDA, n
 01, 2001, p.36.
 CHAMPAUD C.: " L'idée d'une magistrature (27)
 économique, bilan de deux décennies, Justice n 01,
 1995, In SERVOIN F. " Droit administratif de
 l'économie, PUG, Grenoble, 2001, p.135.
 (28)
 (29)
 1729 (30)
 CEDH, 24
 fév. 1994, arrêt Bendenoun, AJDA, 1994, 521-515,
 obs. Flauss; Justices, 1995. I.154, obs. Cohen-
 Jonathan et Flauss; JCP, 1995.I.3823, n 16, obs.
 Sudre.; Pour la contrainte par corps en matière
 douanière, CEDH 8 juin 1995, arrêt Jamil c/France,
 série A., n 320, AJDA, 1995, 727, obs. Flauss; Pour
 une amende douanière, CEDH, 24 sept.1997, arrêt
 Carafyllou Aebe c/Grèce AJDA, 1997.982, obs.
 Flauss.
 GODET R.: " La participation des A.A.I. au (31)
 règlement des litiges juridictionnels de droit
 commun: l'exemple des autorités de marché", RFDA,
 n 05, 2002, p. 957.; TEITGEN-COLLY C.: "Les
 A.A.I.: histoire d'une institution", In COLLARD
 C.A. et TIMIST G., sous dir, Les A.A.I., PUF, Paris,
 1988, p.40.; BEZARD P.: " Le nouveau visage de la
 commission des opérations de bourse, la sécurité et
 la transparence du marché financier", RIDC, 1989, p.
 945.
 S. Galand-Carval: " La responsabilité civile dans sa (32)
 fonction de peine privée", L.G.D.J. 1995.
 P. DEROUIN: " L'apport du droit pénal au régime (33)
 juridique des sanctions fiscales", P.A., 1993, n 120,
 p. 70.
 Pour le Conseil de la concurrence: C. C. 23 janvier (34)
 1987; pour la C.O.B., art. 1 Ord. 28 sept. 1967
 modifié par loi du 2 juillet 1996. " La C. O. B. est
 une autorité administrative indépendante".
 M. DELMAS-MARTY et TEITGEN-COLLY: (35)
 "Punir sans juger?, de la répression administrative au

- 1980
.939 177
Levasseur: "chronique de dépense sociale", RSC, 1955, p. 367.
.413 (53)
8 (54)
803
91 19 (44)
149 1995 23 1994
Serge Guinchard: " Le procès équitable",)
Actualité juridique, juillet -août 1998, p. 195.
938 (55)
74-72 (45)
1968 " M. VERON: " Droit pénal des affaires", Coursus (46)
.63 Armand Colin, 4 éd. 2001, p.3s; S. MANACORDA:
(56) " La criminalité économique transnationale: un
premier bilan des instruments de politique
criminelle", Le trimestre du Monde, 1995, 1
trimestre, p. 59s.
. Ph. HUGON: " Le commerce international illicite au (47)
.1 : cœur des conflits entre les lois, les normes
pratiques", in l'illicéité dans le commerce
international, dir. Ph. KAHN et C. KASSADJIAN,
Litec, 1996.
DELMAS-MARTY M. et TEITGEN-COLLY C.: (48)
"Punir sans juger§ de la repression administrative au
droit administrative penal", Economica, Paris, 1992,
p. 55.
70 161 J. SHAPIRA, Le TALLEC, J.B. BLAISE: " Droit (49)
.149 1986 européen des affaires", PUF, coll. Thémis, 4 éd.
(57) 1994, p. 15s.; M. DELMAS-MARTY: " Droit pénal
européen des affaires", Mélanges, Farjat, 1998.
.389 404 (50)
243 -
Donnedieu 374 185 : (58) 100
de Vabres, n 480, p.282; Vidal et Magnol, I, n 443, p. .934
615; Garraud, II, n 469, p. 86. (51)
.31 1986 1986/36 (59)
(60)
(61)
.26 (62)
Stefani et Levasseur, n . 668 495 24
341, p. 285. -

(83) ."

92

50 49

295 1971 21

" 1/35 " 49

2/313 "

18 2/392 3/386 " 1/50 .

/2/79

/28 1971 21

.1995 12 /22 . :

" 2/ 35 . .

. .

. .

" .

/14

1988 11

40-28 (84) "

37

.1 :

.2

31 (82)

38)

30 .(

6 (85)

4/13

—	1950	(86)
	D. Gattlredon: " Sentencing trends in the united states", Implications for clinical criminology, Rasengne di criminologia, vol. X, n I, 1979, p. 151.;	
—	Sacotte: " Le mouvement de d&pénalisation, la limitation et la privation de liberté dans les pays de l'Europe occidentale, Archives politique criminelle, 1982, p. 61s.	(87)
.1973	"	(88)
La	1975	
décriminalisation, Actes du colloque de Bellagio, 1973, Centre nationale di prevenzione E Difesa sociale.		
Ross Gastings: " Problèmes actuels de science criminelle", VI, La prévention du crime. L'illusion d'un consensus, p. 53s.	(89)	
	.467 399 1983	
	1970	
2002		
1970		
2004		
Alaye, G. "Le juge administratif béninois et la liberté", le juge de l'administration et les droits fondamentaux dans l'espace francophone, 189.		
Ancel, M. 1973. "La peine dans le droit classique et selon les doctrines de la défense sociale", RSC, 190s.		
Babusiaux, C. 1990. "La nature des sanctions infligées par le Conseil de la concurrence", P.A., 17.I, n 8, 64.		
Bezard P. 1989. "Le nouveau visage de la commission des opérations de bourse, la sécurité et la transparence du marché financier", RIDC, 945.		
Bezard, Bourse P. 1990. "Le pouvoir de sanction financière directe de la C.O.B.", P. A., 17.1., n 8, 52.		
Boutard-Labarde, M.C. et Gaudemet, Y. 1991. "Le contentieux des sanctions pécuniaires du Conseil de la concurrence", P. A., n 50.		
De Naw, A. 1989. "L'évolution législative vers un système punitif administratif", R.D.P.C., 337s.		
Delmas-Marty, "La jurisprudence du Conseil constitutionnel et les droits fondamentaux, droit pénal, 163.		
Delmas-Marty, M. 1998. "Droit pénal européen des affaires", Mélanges, Farjat.		

- juridique, juillet -août, 195.
- Shapira, J. 1994. Le Tallec, J. B. Blaise: "Droit européen des affaires", PUF, coll. Thémis, 4 éd., Paris, 5s.
- Shapira, J. 1994. Le Tallec, J.B. Blaise: "Droit européen des affaires", PUF, coll. Thémis, 4 éd., 15s.
- Shapira, J. Le Tallec, Blaise, J. B. 1994. "Droit européen des affaires", PUF, coll. Thémis, 4 éd., Paris, 5s., Cherot, J.Y. "Droit public économique", Economica, Paris, 2002, 235., Moderne: "Dans la vie des affaires", n 11, 2001, 89; Zouamia R. "Les autorités administratives indépendantes et la régulation économique", éd. Houma, 2005, 82.
- Tsitsoura, A. 1980. "Les objectifs de la sanction pénale", En hommage à Lucien Schlamuyder, Bruxelles.
- Veron, M. 2001. "Droit pénal des affaires", Coursus Armand Colin, 4 éd., 3s;
- XIV Congrès international de droit pénal sur " Les problèmes juridiques et pratiques posés par la différence entre le droit criminel et le droit administratif pénal", Stockholm, juin 1987, R.I.D.P., 1988, vol. 59, n 1 et 2, add. Résolutions finales au Congrès de Vienne en 1989, RIDP, 1990, n 1 et 2.
- :
 .1997 23
 .2005 4
 .
 .1966 85
 .
 .
 .
 .1997 8
 .1954 7
 1986 1
 28 2/9
 1967
 2/9 1986 1 13
 .1967 28
- Delmas-Marty, M. et Teitgen-Colly. 1992. "Punir sans juger?, de la répression administrative au droit administratif pénal", Economica.
- Derouin, P. 1993. "L'apport du droit pénal au régime juridique des sanctions fiscales", P.A., n 120, 70.
- du Mesnil du Buisson, G. 1998. "Justice et châtement: de nouvelles attentes pour la peine", RSC, 255.
- Galand-Carval, S. 1995. "La responsabilité civile dans sa fonction de peine privée", L.G.D.J.
- Garraud, R. 1953. Traité théorique et pratique de droit pénal français, II, n 461, 70; Vidal et Magnol, "Traité de droit criminel" I, n 439, 611.
- Genevois, B. 1984. "La sanction administrative en droit français", Arch. Pol. Crim., n 7, 70s.
- Hugon, Ph. 1996. "Le commerce international illicite au cœur des conflits entre les lois, les normes pratiques", in l'illicéité dans le commerce international, dir. Ph. Kahn et C. Kassadjian, Litec.
- La Déclaration des Droits de l'Homme et du citoyen et la jurisprudence, 1989, Paris, P.U.F.
- Levasseur. 1955. "chronique de dépense sociale", RSC, 367.
- Lois Favoreu: " la constitutionnalisation de droit pénal et de procédure pénale, vers un droit constitutionnel pénal, Mélanges en l'honneur d'André Vitu, Edition Cujas, 1989, 186.
- Manacorda, S. 1995. "La criminalité économique transnationale: un premier bilan des instruments de politique criminelle", Le trimestre du Monde, 1 trimestre, 59s.
- Mari Elizabeth Cartier. 1995. "Les principes constitutionnels du droit répressif", la cour de cassation et la constitution de la République, Presses Universitaires d'Aix-Marseille Aix-en-Provence, 160.
- Merle, R. 1986. " La pénitence et la peine", Cerf et Cujas.
- Moderne. 2001. "Dans la vie des affaires", n 11, novembr.
- Ronan DOARE. 1994. "Les sanctions administratives; Contribution du renouveau de la sanction administrative", th. Rennes I, 20s.
- Serge Guinchard. 1998. "Le procès équitable", Actualité

Penalty and Related Sanction

*Rana Al-Otoor **

ABSTRACT

According to the formal criteria, the penalty can be defined as a sanction which is acknowledged by legislator and imposed by judge. The penalty must be proportionate with the crime which has been committed by perpetrator. Thus, penalty is a sanction appears in sanctions index which is mentioned in penal code. The penalty, which is imposed by judge, is a sanction relating to a conduct is prohibited by law. However, the formal criteria is not enough despite the fact it is apparent and clear because the penal regime is contained procedures that can not be considered as penalties. However, the targeted persons feel that they are painful. There are two kinds of procedures: first the punitive procedures, and secondly the precautionary measures. Some sanctions can be imposed by another authority, not by judicial authority. For example, the stock market committee has the power to impose fines. The practical outcome of imposing such fines and its aims at making them, relatively, like penalty. In order to distinguish it from penalty, some scholars called them measures with punitive aim.

The precautionary measures do not have punitive aim despite the fact that they are imposed by criminal court. The measures with punitive aim and precautionary measures are not far away from penalty. Therefore, these measures must be imposed with adequate safeguards to protect citizen's rights. This leads us to examine the measures with punitive aims, and precautionary measures.

Keywords: The Penalty, Sanction, Penal Code, Measures with Punitive Aim, Precautionary Measures.

* Faculty of Law, University of Jordan. Received on 27/5/2007 and Accepted for Publication on 20/5/2008.